

2015년 1월 19일 오늘의 아침편지

백발백중  
百発百中

백발백중이라는 사람이 있어요.  
百発百中という人がいます

왕이 사냥을 나가면서 그를 데리고 갑니다.  
王が狩りをしながら、彼を連れていきます

정말로 한 방에 한 마리씩 정확히 맞춥니다.  
本当に1発で1匹ずつ正確に当たります

왕이 신기해서 어떻게 단 한 방에 잡을 수  
王が不思議に、どうしてたった1発で捕まえ

있느냐고 물어요. 그랬더니 그가 하는 말이  
られるか聞きました。そうしたら、彼の言葉は

이렇습니다. “저는 사냥감이 백 보 안에  
こうでした”私は、獲物が100歩以内に

들어와야 쏘지, 그 전에는 안 쏘니다.”  
入れば撃つ。その前には撃ちません”

- 장길섭의 《라보레무스》 중에서 -  
- チャン・キルソブの<ラボレムス>より -

\* 백발백중.  
\* 百発百中

우연도 요행도 아닙니다.  
偶然もまぐれもありません

즐기찬 반복 훈련과 몰입의 합작물입니다.  
根気強い反復訓練と没入の合作です

여기에 꼭 하나 덧붙여야 할 것이 있습니다.  
ここに、必ず付け加えなければならないことがあります

사정거리 안에 들 때까지 숨죽여 기다리는  
射程距離の中に入るまで、息をひそめて待つ

기다림의 시간입니다. 기다릴 줄 모르면  
待ちの時間です。待ちを知らず

아무리 잘 훈련된 특등사수도  
いくらちゃんと訓練されたスナイパーも

헛발을 쏘게 됩니다.  
間違えて撃つようになります

사냥  
[명사] 狩り; 狩獵; ハンティング.

사냥감

[명사] 獲物.

요행 (僥倖·微幸·微倖)

[명사] 僥倖; こぼれ[まぐれ]幸い.

즐기차다

[형용사] (勢いが)激しい; たゆみない; 根氣強い.

[의존명사] 光·煙などの長く伸びた線·筋.

しゃていきより [射程距離]

사정 거리.

특등 (特等)

[명사] 特等.

사수 (射手)

[명사] 射手; 打ち手.

헛발

[명사]

踏みはずした足; また, けり間違えた足.

[생물] (→위족(偽足))

2015년 1월 20일 오늘의 아침편지

선택의 문  
選択の門

미국 대통령 루즈벨트는  
米国大統領ルーズベルトは

“결정을 내릴 때 가장 좋은 선택은  
”決定を下すとき、一番良い選択は

옳은 것을 하는 것이고, 그 다음으로  
正しいことをすることで、その次に

좋은 선택은 잘못된 일을 하는 것이며,  
よい選択は、間違ったことをすることで

가장 안 좋은 선택은 아무것도 하지 않는  
一番よくない選択は、何もしない

것이다.” 고 말했다. 선택 자체를 하지  
ことだ”と言った。選択自体を

않는 것은 대개의 경우 선택을 미루고  
しないことは、大概の場合、選択を延ばして

고민의 늪에 더 빠지는 것일 뿐,  
悩みの沼にはまることであるだけで

절대 올바른 신중함이 아니다.  
絶対的な正しい慎重さではない

- 이남석의 《선택하는 힘》 중에서 -  
- イ・ナムソクの〈選択する力〉より -

\* 선택은 문과 같습니다.  
\* 選択は門と同じです

열든 닫든 문을 거쳐야 들고날 수 있습니다.  
開いても閉めても、門をふれて持ち出すことができます

그 문을 열고 닫으며 우리는 몸을 움직입니다.  
その門を開いて閉めながら、我々は体を動かします

열어야 할 때는 열른 열어야 하고 닫아야 할 때는  
開く必要がある時は、すぐ開いて、閉める必要がある時は

열른 닫아야 합니다. '신중함'이 지나쳐  
すぐ閉めなければなりません。'慎重さ'が過ぎて

선택의 문을 여닫는 시간을 놓치면  
選択の門を開け閉めする時間を逃せば

안과 밖, 성공과 실패의 경험을  
中と外、成功と失敗の経験を

모두 놓치고 맙니다.  
全てのがしてしまいます

옳다1

[형용사] 正しい; 道理にかなっている.

미루다

[타동사]

(期日·仕事などを)延期する; 延ばす; 持ち越す; ...

(責任·仕事などを他人に)任せる; 押しつける; ...

推測する; 推す; 推し量る.

ぬまにはまる [沼にはまる]

눈에 빠지다.

올바르다

[형용사] 正しい.

신중 (慎重)

[명사] 慎重.

거치다

[자동사] ふれる; すれる.

[타동사]

(들르다) 立ち寄る.

(경유) 経る; 経由する.

들고나다

[자동사]

(참견) (人のことに)躍起になって干渉する.

(집안 물건을) (家財道具を売り払うために)持ち出...

지나치다

[타동사]

(통과하다) 通り過ぎる.

(그냥 넘기다) やり過ごす; 見逃す.

[형용사]

度を過ごす; (度が)過ぎる.

(표준·정도) 度を越す.

여닫다

[타동사] 開閉する; 開け閉めをする.

놓치다

[타동사]

(기회·범인·손님 따위를) 逃がす; 逃す; 逸する.

(버스 따위를) 乗りそこなう; 乗り外す; 乗り遅れる.

(보는 것을) 見失う; 見逃す; 見過ごす[노인어].

2015년 1월 21일 오늘의 아침편지

자식과의 거리  
子供との距離

이런 이야기도 있더군요.  
こんな話もあるんですよ

자식은 끓는 국을 갖다 주면  
子供は、熱いスープ持ってくれば

꼭 먹기 좋게 식을 만한 거리를 두고  
必ず食べやすく、冷めるほどの距離を取り

살아야 한다고요. 이것이 비단 지리적인  
生きなければなりません。それが単に地理的な

거리만이겠습니까? 끓던 마음이 식어 따뜻해질  
距離だけだろうか? 茹でた心が冷めて、温かく

수 있는 그런 마음의 거리가기도 하지 않겠습니까?  
なることができる心の距離ではないだろうか?

우리가 더 현명하게 '거리' 를 헤아리며 살아야  
我々がさらに賢明に'距離'を計算して生きて

잘 늙는 사람이 될 것 같습니다.  
ちゃんと老いる人になるようです

- 정진홍의 《괜찮으면 웃어주세요》 중에서 -  
- チャン・ジノンの〈大丈夫なら笑ってください〉より -

\* 나무와 나무 사이가 그렇듯  
\* 木と木の間がそのように

부모 자식 사이에도 거리가 필요합니다.  
父母、子供の間にも距離が必要です

그래야 그 사이에 햇볕도 들고 바람도 들테니까요.  
そうして、その間に日差しも入り、風も入るからです

그러나 마음의 거리는 더없이 가까워야 합니다.  
しかし、心の距離はこの上なく近づかなければなりません

물리적 거리를 둔다고 해서 마음의 거리까지  
物理的距離をとっても、心の距離まで

멀리 둘 이유는 없습니다. 부모와 자식은  
遠くなる理由はありません。父母と子供は

모든 거리를 초월합니다.  
全ての距離を超越します

국  
[명사]

20150121.txt

汁; 汁物; あつもの; つゆ.

국물의 준말

비단 (非但)

[부사]ただ(に); 単に.

더없이

[부사]この上なく; またとなく.

2015년 1월 22일 보낸 편지입니다.

사랑의 꽃이 활짝 피어나려면...  
愛の花が咲き誇るためには...

사랑은 공유되어야만  
愛は、共有してこそ

우리 스스로가 활짝 피어날 수 있다.  
我々自らが、咲き誇ることができる

사랑하지 않는 누군가를 사랑하게 되면  
愛していない誰かを、愛するようになれば

우리는 불행해질 수밖에 없다. 나는 정체성과  
我々は不幸になるほかない。私は独自性と

상호성에 세 번째 차원, 아리스토텔레스는  
相互性に3番目の次元、アリストテレスは

암묵적으로 인정하는 것으로 그친,  
暗黙的に認めることで止まった

한 가지를 보태고자 한다.  
一つを加えようとする

바로 이타성이다.  
まさに利他性だ

- 프레데릭 르누아르의 《행복을 철학하다》 중에서 -  
- フレデリック ルノワールの〈幸せを哲学する〉より -

\* 사랑의 꽃,  
\* 愛の花

혼자서 피워낼 수 없습니다.  
一人で咲くことはできません

누군가와 함께 키우고 피워내는 것입니다.  
誰かと一緒に育てて咲くのです

함께 키우고 함께 피우되, 나보다 상대방을  
ともに育てて、共に咲いて、私より相手方を

먼저 배려하는 이타성이 그 핵심입니다.  
まず配慮して、利他性がその核心です

상대를 먼저 생각하는 이타성이  
相手をまず考える利他性が

클수록 사랑의 꽃은 더욱  
大きいほど愛の花が一層

활짝 피어납니다.  
咲き誇ります。

画家としての才能が開花した 발음 재생

화가로서의 재능이 활짝 피어났다

-어야만

[어미]…(し)てこそ; …(し)てはじめて(\* ‘—어야’ の強調語).

정체성 (正體性)

[명사] 存在の本質; 正体の独立性.

상호 (相互)

[명사] [부사] 相互; 交互. (=호상(互相))

차원 (次元)

[명사] 次元.

그치다

[자동사] やむ; 止まる; やまる [속어].

[타동사] 止める; とどめる.

보태다

[타동사]

足す.

加える; プラスする.

補う; 付け加える; 増す.



2015년 1월 23일 보낸 편지입니다.

유적, 역사의 아이러니  
遺跡、歴史のアイロニー

유적은  
遺跡は

폐허가 됨으로써만 진짜 의미를 지닌다.  
廃墟になってこそ、本当の意味をもつ

그 몰락이야말로 도시의 영광인 셈이다.  
その没落こそ、都市の栄光であるのだ

그것이 폐허가 주는 위안의 일부다.  
それが、廃墟が与える癒しの一部だ

- 제프 다이어의 《꿈쩍도 하기 싫은 사람들을 위한 요가》 중에서 -  
- チェフ・ダイアの〈身動きしたくない人のためのヨガ〉より -

\* 폐허가 폐허로 머문 곳이 있고  
\* 廃墟が廃墟でとどまっているところがある

유적으로 남아 인류 유산이 된 곳이 있습니다.  
遺跡で残り、人類の遺産になったところがあります

화산으로 폐허가 된 폼페이가 '가장 잘 보존된 유적'으로  
火山で廃墟になったポンペイが'一番ちゃんと保存された遺跡'

오늘도 사람들의 발길이 이어지고 있습니다.  
として今日も人々の往来につながっています

역사의 아이러니입니다.  
歴史のアイロニーです

유적 (遺跡·遺蹟)  
[명사] 遺跡; 古跡.  
폐허 (廢墟)  
[명사] 廢墟.  
영광 (榮光)  
[명사] 榮光; 光榮.  
꿈쩍  
[부사] ちよつとばかり動くさま. [큰말] 꿈쩍.  
화산 (火山)  
[명사] 火山.  
발길  
[명사]  
足.  
(기세) 足でけったり, または歩く足の力[勢い]; ...  
(왕래) 行き来; 往来.

2015년 1월 24일 보낸 편지입니다.

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다  
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 모이현님께서 보내주신 아침편지입니다  
今日は、モ・イヒョンさまから、送っていただいた朝の手紙です。

아이들의 '몸말'  
子供たちの'体の言葉'

아이는 잘못을 통해  
子供は間違いを通じ

배워가는 존재이기 때문에  
学んでいく存在だから

부모는 아이의 잘못에 대해  
父母は子供の間違いに対して

항상 용서할 준비가 되어 있어야 한다.  
いつも許す準備ができていなければならない

그리고 어느 정도 자란 아이가 잘못된 행동을  
そして、ある程度育った子供が間違った行動を

하는 경우는 부모에게 간절히 도움을 요청하고  
する場合は、父母にひたすら助けを要請

있음도 알아야 한다. "엄마, 나 너무 힘들어.  
することも知らなければならない。"母さん、私とてもつらい

엄마 제발 나 좀 도와줘." 아이는 이 말을  
母さん、私を助けて"子供はこの言葉を

입이 아닌 행동으로 하고 있는 것이다.  
口ではなく、行動でしているのだ

- 최영민 외의 《잔소리 기술》 중에서 -  
- チェ・ヨンミン外の〈小言の技術〉より -

\* 아이를 키우고서야  
\* 子供を育てて

부모님의 마음을 알았습니다.  
両親の心をわかりました

지금까지 저는 아이가 잘못했을 때 꾸중과 질책을  
今まで、私は子供が間違った時、叱りと叱責を

먼저 했고, 용서는 나중에 했던 것 같습니다. 아이에게  
まずして、許しを後だったようです。子供に

가장 필요한 사람은, 교육을 시키기 위해 질책하는  
一番重要な人は、教育をさせてくれる叱責する

20150124.txt

윗사람이 아니라 언제든지 용서할 준비가 되어  
上司ではなく、いつでも許す準備ができて

있는 보호자였습니다. 또한 아이들의 반항은,  
いる保護者でした。また、子供の反抗は

간절히 도움을 요청하는 '몸말' 이라는 걸  
切に助けを要請する'体の言葉'であるのを

저도 이제야 알았습니다.  
私もようやく気づきました。

간절히  
[부사] 切に; ひとえに; ひとすら; 心から.  
요청 (要請)  
[명사] 要請.  
잔소리  
[명사] (잔말) くどくどしい無駄口. (=잔말)  
[자동사] (나무람) 小言.  
おめだま [お目玉] 발음 재생  
꾸중; 야단; 사살.

2015년 1월 26일 보낸 편지입니다.

허송세월  
虚送歲月

밖에 있으면  
外にいれば、

실내로 들어가고 싶었고  
室内に入りたかった

실내에 있을 때는 밖으로 나가고 싶었다.  
室内にいるときは外に出たかった

가장 심할 때는 일단 좀 앉고 싶은 생각이 들었다가,  
一番ひどい時は、一旦ちょっと座りたいと思ったが

자리에 앉자마자 일어나야 할 것 같은 생각이 들고,  
椅子に座るやいなや、立たなければならぬような気がして

그래서 일어난 다음에는 다시 앉고 싶은 생각이  
そして、立った後にもう一度座りたい考えが

들었다. 나는 그렇게 앉았다 일어났다를  
浮かんだ。私は、このように座ったり、立ったりを

반복하며 인생을 허비했다.  
繰り返しながら人生を浪費した

- 제프 다이어의 《꿈짜도 하기 싫은 사람들을 위한 요가》 중에서 -  
- ジェフ・ダイアの〈身動きしたくない人の為のヨガ〉より -

\* "일을 하는 것이 즐겁다."  
\* "働くことは楽しい"

퇴근해서 집에 가면 더 즐겁다."는 사람이  
退勤して家に買えればさらに楽しい"という人が

있는가 하면, "일하는 것도 괴롭고 집에 가면  
いると思えば"仕事することもつらく、家に戻れば

더 괴롭다"는 사람도 있습니다. 어느 곳을 가도,  
さらにつらい"人もいます。どこに行っても

무슨 일을 해도, 늘 안절부절 시간을 허비합니다.  
どんなことをしても、ずっと、そわそわして時間を浪費します

가장 큰 죄는 '시간을 허비한 죄'입니다.  
一番大きな罪は'時間を浪費した罪'です

허송세월보다 큰 죄는 없습니다.  
虚送歲月より、大きな罪はありません

허송세월 (虚送歲月)  
[명사]나스ことなく[無為に]歲月を送ること.

심하다 (甚—)

[형용사]ひどい; 甚だしい; 激しい; 厳しい.

허비 (虛費)

[명사]無駄遣い; 空費; 浪費.

괴롭다

[형용사]

(몸과 마음이) 苦しい; 悩ましい; 辛い.

(곤란함) 苦しい; 困っている.

(성가심) 煩わしい; 面倒だ.

안절부절

[부사] (不安や焦りで) なすすべを知らないさま: おろおろ; うろうろ; ...

2015년 1월 27일 보낸 편지입니다.

좋은 습관, 나쁜 습관  
いい習慣、悪い習慣

과거는  
過去は

개인에게 상당한 영향을 미친다.  
個人に、相当な影響を及ぼす

그리고 과거로부터 말끔히 벗어나기란  
そして、過去からきれいにぬけだすのは

거의 불가능하다. 하지만 아무리 그렇다고  
ほとんど不可能だ。しかし、いくらそうだと

하더라도 불행한 가족의 고리를 무기력하게  
しても、不幸な家族の輪を無気力に

계속 반복해야만 하는 것은 아니다.  
続けて繰り返さなければならぬわけではない

우리는 부모의 잘못과 실수가  
我々は、両親の過ちと失敗が

되풀이되지 않도록 스스로  
繰り返さないように、自ら

노력할 수 있다.  
努力できる

- 최광현의 《가족의 발견》 중에서 -  
- チェ・グワンヒョンの〈家族の発見〉より -

\* 과거 습관이  
\* 過去の習慣が

오늘과 내일의 나를 만듭니다.  
今日と明日の私を作ります

나쁜 습관은 나쁜 결과로 이어지고,  
悪い習慣は悪い結果にいたり

좋은 습관은 좋은 열매로 보답 받습니다.  
いい習慣はいい実で応えます

습관도 부모에서 자식으로 대물림됩니다.  
習慣も両親から子供に継承されます

좋은 습관은 더 잘 살려 물려주어야 하고,  
いい習慣は、さらに良く生かして伝えなければならず

나쁜 습관은 하루라도 빨리 그 고리를  
悪い習慣は、一日でも早く、その輪を

끊어내야 합니다.

切らなければなりません

미치다2

[자동사]

及ぶ.

(달하다) (ある範囲に)達する; わたる; 行き届く.

[타동사] 及ぼす; 行き渡らせる.

말끔히

[부사] きれいに; さっぱりと; すっきり; すっかり.

벗어나다

[자동사] [타동사]

(헤어나다) (困難などを)切り抜ける; 逃れる; 免れ...

(속박을) 脱する; 自由になる.

(눈에 나다) (人に)あいそをつかさされる; 疎まれる; 見放され...

고리1

[명사]

輪; 環; 輪状のもの.

문고리의 준말

보답 (報答)

[명사] 報い; 恩返し; 償い.

대물림 (代—)

[명사] 代替わりする[させる]こと.

물려주다

[타동사] 譲る; 伝える; 譲り渡す; 譲渡する.

2015년 1월 28일 오늘의 아침편지

상처가 아물 때까지...  
傷が癒えるときまで...

시간이 모든 상처를  
時間がすべての傷を

치유한다는 말은 사실입니다.  
治癒するという言葉は、事実です

그러나 상처가 완벽하게 아물 때를  
しかし、傷が完璧に言える時を

기다린다면 삶을 즐기기에  
待てば、人生を楽しむには

너무 늦은 나이가  
とても遅い歳に

되겠지요.  
なるでしょう

- 파울로 코엘료의 《마법의 순간》 중에서 -  
- パウロ・コエーリオの〈魔法の瞬間〉より -

\* 시간이 약이라 하지만  
\* 時間が薬だといいますが

시간이 갈수록 더 깊어지는 상처도 있습니다.  
時間が過ぎるほど、深くなる傷があります

흐르는 시간에 기대는 것은 답이 아닙니다.  
流れる時間に期待することは、答えではありません

상처가 아문 자리에 꽃씨를 심으려 말고  
傷が治る場所に、花の種を植えず

상처가 있는 곳에 심는 것이 좋습니다.  
傷があるところに植えるのがいいです

상처와 더불어 함께 피는 꽃이  
傷とともに咲く花が

더 빛나고 아름답습니다.  
さらに輝いて美しいです

아물다  
[자동사] (傷·おできの跡が)いえる; 直る.  
せいをたのしむ [生を楽しむ]  
삶을 즐기다.  
기대 (期待)  
[명사] 期待; 積もり; 当て; 望み.  
아물다  
[자동사] (傷·おできの跡が)いえる; 直る.



20150128. txt

꽃씨

[명사] 花の種.

더불어

[부사]

いっしょに; 共に.

相手に(して).

2015년 1월 29일 오늘의 아침편지

대물림의 역전  
相続の逆転

불행한 어린 시절을 보낸  
不幸な、幼い時節を送った

많은 사람들이 자신들의 트라우마를 가족들에게  
沢山の人は、自分のトラウマを家族に

되풀이한다. 좋은 아버지, 좋은 어머니가  
繰り返す。いい父、いい母が

어떻게 행동하는지 알지 못하기 때문이다.  
どう行動するかわからないからだ

자기가 고통받고 있는 이유가 집안과  
自分が苦痛を受けた理由が、家内と

또는 부모와 연관되어 있을 수 있다고  
また、両親と関連づけられているという

생각은 하지만 정확하게 인지하지  
考えは、しかし正確に認知しない

못한 채 살아간다.  
まま生きる。

- 최광현의 《가족의 발견》 중에서 -  
- チェ・グワンヒョンの〈家族の発見〉より -

\* 트라우마도 대물림됩니다.  
\* トラウマも相続します

그 연결고리를 끊어내야 합니다.  
その連結の輪を切らなければなりません

스스로 끊어내야 합니다. 누군가 다른 사람이  
自ら切らなければなりません。誰かほかの人が

대신할 수 없습니다. 철저한 자각과 성찰이 필요하고,  
変わることはできません。徹底した自覚と反省が必要で

칼로 도려내는 결단이 요구됩니다. 그 아픈 터널을  
刀でえぐる決断も要求されます。その痛みのトンネルを

잘 통과하면, 어린 시절의 불행과 트라우마가  
ちゃんと通過すれば、幼い時節の不幸とトラウマが

행복과 치유의 선물로 바뀝니다.  
幸せと治癒の贈り物に変わります

대물림의 역전입니다.  
相続の逆転です

대물림 (代—)

[명사] 相続する[させる]こと.

역전 (逆轉)

[명사] 逆転.

くりかえす [繰(り)返す] 발음 재생 매우중요

되풀이하다; 반복하다. [가능형] くりかえ-せる[하1단 자동사]

집안

[명사]

(살붙이) 家族; 身内; 家.

(가문) 家柄; 家門; 家筋; 家庭.

(집 속) 家[屋敷]の中; 家内; 屋内.

발견 (發見)

[명사] 発見.

고리

[명사]

輪; 環; 輪状のもの.

문고리의 준말

철저 (徹底)

[명사] 徹底.

도려내다

[타동사] えぐる; くりぬく.

2015년 1월 30일 오늘의 아침편지

곁에 있어주자  
傍にいてあげよう

힘들고 힘든 시절,  
とてもつらい時節

바로 지금, 적지 않은 사람들이  
まさに今、少なくない人が

'이젠 지쳤다'며 운명의 줄을 놓아버리고 있다.  
'もう疲れた'と、運命の糸を離してしまっている

신문을 읽을 때마다 가슴이 아프다.  
新聞を読むたびに心が痛い

그 어느 때보다 우리가 가진  
これまで以上に、我々が持った

원초적 선물이 필요하다.  
原始的贈り物が必要だ

곁에 있어주자.  
傍にいてあげよう

나를 너에게 선물하자.  
私をあなたに贈ろう

- 고병권의 《철학자와 하녀》 중에서 -  
- コ・ビョングォンの〈哲学者と下女〉より -

\* 누구나 힘든 시간이 있습니다.  
\* 誰でも辛い時間があります

중요한 것은, 그런 힘든 시간이 나에게뿐 아니라  
重要なことは、そのような辛い時間が私だけでなく

내 곁에 있는 사람에게도 찾아온다는 사실입니다.  
私のそばにいる人にも訪ねてくる事実です

나도 힘들지만 그 사람의 곁을 수호천사처럼  
私もつらいが、その人のそばにいる守護天使のように

지켜주는 것, 그것이 진정한 힐러입니다.  
守ってあげること、それが本当のヒーラーです

내가 그대의 힐러입니다.  
私があなただのヒーラーです

그대가 나의 힐러입니다.  
あなたが私のヒーラーです

서로에게 선물입니다.  
お互い贈り物です

결

[명사] 横; 側; 脇; 傍.

적다2

[형용사] 少ない. (⇔많다)

지치다1

[자동사] ぐたびれる; ばてる [속어]; (へとへとに) 疲れる; へたばる [속어].

놓다1

[타동사]

(잡은 것을) (つかんでいたものを) 放す.

(일정한 자리에) (一定の場所に) 置く; 残しておく.

(다리를) (間に人·橋などを) 置く; 掛け渡す.

원초적

[관형사] [명사] 原初的; 原初(の); (物事や現象の...

하녀 (下女)

[명사] 下女; 女中; 女の召し使い; 端女.

2015년 1월 31일 아침편지

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다  
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 임도기님께서 보내주신 아침편지입니다  
今日は、イム・ドギさまから、送っていただいた朝の手紙です。

꽃보다 더 아름다운  
花よりさらに美しい

눈이 많이 오는 날  
雪がたくさん降る日

한 가족이 가게로 들어왔습니다.  
ある家族が店に入りました

가족의 말을 귀 기울여 듣는 자세,  
家族の言葉を耳を傾けながら聞く姿勢

서로를 짚어 줄 때 인정하고 받아주는 자세,  
お互いを教えるとき、認めて受け入れる姿勢

서로를 배려해주는 모습이 말과 행동에서 보입니다.  
お互いを配慮する姿が、言葉と行動から見えます

이런 분위기는 가족이 자주 모여 대화를 나누었기 때문에  
このような雰囲気は、家族がよく集まって対話を交わしてきたから

자연스럽게 만들어진 그 집만의 분위기임을 느낍니다.  
自然に作られたその家だけの雰囲気であるのを感じた

꽃보다 아름다운 것이 사람이라면  
花より美しいのが人なら

더 아름다운 것은 가족의 모습입니다.  
さらに美しい姿が家族の姿です

- 이지수의 《날마다 떠나는 여행》 중에서 -  
- イ・ジスの〈日々発つ旅行〉より -

\* 새해가 시작된 지 벌써 한 달이 되었습니다.  
\* 新年が始まってもう1月になりました

올해에 세운 여러 다짐 중에 꼭 이루고 싶은 것은  
今年に立てた色々な決心の中で、必ず叶えたいことは

바쁜 일상을 핑계로 자주 찾아뵙지 못했던 양가 부모님을  
忙しい日常を、口実に会うことができなかった両家の両親を

자주 찾아뵙는 것입니다. 나이가 더 드시기 전에 가까운  
訪ねることです。歳をさらにとる前に近い

곳이라도 같이 여행도 가고 많은 추억을 남기고  
ところでも遺書に旅行に行って、たくさんの思い出を残し

20150131.txt

싶습니다. 제 하나뿐인 딸도 저와 아내가  
たいです。私の一人だけの娘も、私と妻が

부모님께 느끼는 가족의 의미를  
両親に感じつ家族の意味を

깨닫게 되길 바랍니다.  
気づくように希望します

짚다  
[타동사]  
(杖を)つく.  
脈を取る.  
(床に手を)つく.